

*Brückenbauer*innen*
köprü ndërtuesit
kuraular constructores
de Puentes

МОСТОСТРОИТЕЛИ
bâtisseurs de ponts bridge builders

avakarêن pirê

بناء الجسور



Brückenbauer*innen

Palliative
Care

Das Modellprojekt „Brückenbauer*innen Palliative Care“ in Köln

Der Anteil älterer und pflegebedürftiger Menschen mit Zuwanderungsgeschichte in Deutschland steigt.

40 % der 1 088 040 Einwohnerinnen und Einwohner in Köln haben eine Zuwanderungsgeschichte. In den 9 Stadtbezirken leben Menschen aus 183 Nationen. Rund die Hälfte aller Haushalte sind Eipersonenhaushalte. Derzeit sind in Köln 36 000 Menschen in Pflege; davon werden 80 % ambulant zu Hause versorgt.

Vor diesem Hintergrund wird auch die hospiz- und palliativpflegerische Beratung, Begleitung und Versorgung von schwerstkranken und sterbenden Menschen mit Zuwanderungsgeschichte an Bedeutung gewinnen.

Das Modellprojekt „**Brückenbauer*innen Palliative Care**“ will pflegebedürftige Menschen mit Zuwanderungsgeschichte besser erreichen und informieren, um ihnen einen gleichberechtigten Zugang zur Pflege-, Hospiz- und Palliativversorgung zu ermöglichen.

Die Brückenbauer*innen begleiten Fachberater*innen bei Besuchen von Patienten und Patientinnen zu Hause, im Krankenhaus, im Pflegeheim oder im Hospiz, und unterstützen hier sprachlich und kultursensibel.

Sie wurden umfangreich zu allen wichtigen Themen rund um Pflege, Seniorenberatung, Präventive Hausbesuche, Palliative Care, Migration, Kommunikation und Sprachmittlung geschult.

Sie sprechen insgesamt 13 Sprachen (neben Deutsch): Albanisch, Arabisch, Aserbaidschanisch, Berberisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Katalanisch, Kurdisch, Russisch, Spanisch und Türkisch.

Das Angebot der „**Brückenbauer*innen Palliative Care**“ ist für Patienten und Patientinnen kostenfrei. Die Brückenbauer*innen sind Mitarbeitende des Diakonischen Werkes Köln und Region gGmbH.

www.brueckenbauerinnen.de

Die Brückenbauer*innen sind von Montag bis Freitag in der Zeit von 9:00 bis 13:00 Uhr erreichbar:

Amal Almakhfi: Tel. 0176 2277 1870	
E-Mail: amal.almakhfi@diakonie-koeln.de	
Arabisch, Englisch	5
Jamila Abariak: Tel. 0176 2277 1791	
E-Mail: jamila.abariak@diakonie-koeln.de	
Arabisch, Berberisch, Spanisch, Französisch	7
Sohaila El Jarroudi Askali: Tel. 0176 2277 1863	
E-Mail: sohaila.el-jarroudi-askali@diakonie-koeln.de	
Arabisch, Berberisch, Spanisch, Katalanisch	9
Nurten Celiköz: Tel. 0176 2277 1869	
E-Mail: nurten.celikoez@diakonie-koeln.de	
Türkisch	11
Etleva Zela: Tel. 0176 2277 1860	
E-Mail: etleva.zela@diakonie-koeln.de	
Albanisch, Italienisch, Spanisch	13
Daham Abdulghani: Tel. 0176 2277 1868	
E-Mail: daham.abdulghani@diakonie-koeln.de	
Kurdisch, Arabisch	15
Irana Hüseynova: Tel. 0176 2277 1793,	
E-Mail: irina.hueseynova@diakonie-koeln.de	
Russisch, Aserbaidschanisch, Türkisch	17
Fatima Alkanach: Tel. 0176 2277 1812	
E-Mail: fatima.alkanach@diakonie-koeln.de	
Arabisch, Englisch	19
Projektkoordination in Köln:	
Claudia Lautner: Tel. 0221 1603890	
E-Mail: claudia.lautner@diakonie-koeln.de	20

The model project „Brückenbauer*innen Palliative Care“ in Cologne

The proportion of older people in Germany who are in need of care and who are migrants is increasing.

40% of the 1,088,040 inhabitants of Cologne have a history of immigration. People from 183 nations live in the 9 districts. Around half of all households are single-person households. There are currently 36,000 people in care in Cologne; 80% of these are treated as outpatients at home.

Against this background, hospice and palliative care advice, support and care for seriously ill and dying migrants will also gain in importance.

The model project „**Brückenbauer*innen Palliative Care**“ wants to better reach and inform migrant people in need of care in order to give them equal access to care, hospice and palliative care.

The „Brückenbauer*innen“ accompany specialist advisors on visits to patients at home, in the hospital, in the nursing home or in the hospice, and provide linguistic and culturally sensitive support here.

They have been extensively trained on all important topics relating to care, advice for the elderly, preventive home visits, palliative care, migration, communication and language mediation.

They speak a total of 13 languages (besides German): Albanian, Arabic, Azerbaijani, Berber, English, French, Italian, Catalan, Kurdish, Russian, Spanish and Turkish.

The offer of the „**Brückenbauer*innen Palliative-Care**“ is free of charge for patients. The „Brückenbauer*innen“ are employees of the Diakonisches Werk Köln und Region gGmbH.

The „Brückenbauer*innen“ can be reached from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.:



Amal Almakhfi

0176 2277 1870

amal.almakhfi@diakonie-koeln.de

Arabic, English

Le projet modèle „Brückenbauer*innen Palliative Care“ à Cologne

Le projet modèle „Brückenbauer*innen Palliative Care“ à Cologne

La proportion de personnes âgées en Allemagne qui ont besoin de soins et qui sont des migrants augmente. 40% des 1 088 040 habitants de Cologne ont une histoire d'immigration.

Des gens de 183 nations vivent dans les 9 districts. Environ la moitié de tous les ménages sont des ménages d'une personne. Il y a actuellement 36 000 personnes prises en charge à Cologne ; 80% d'entre eux sont traités en ambulatoire à domicile.

Dans ce contexte, les conseils, le soutien et les soins en matière de soins palliatifs et de soins palliatifs aux personnes gravement malades et mourantes issues de l'immigration gagneront également en importance.

Le projet modèle „Brückenbauer*innen Palliative Care“ veut mieux atteindre et informer les personnes migrantes ayant besoin de soins afin de leur donner un accès égal aux soins, aux soins palliatifs et aux soins palliatifs.

Les „Brückenbauer*innen“ accompagnent les conseillers spécialisés lors des visites aux patients à domicile, à l'hôpital, à la maison de repos ou à l'hospice, et apportent ici un soutien linguistique et culturellement sensible.

Ils ont été formés de manière approfondie sur tous les sujets importants liés aux soins, aux conseils

aux personnes âgées, aux visites préventives à domicile, aux soins palliatifs, à la migration, à la communication et à la médiation linguistique.

Ils parlent au total 13 langues (en plus de l'allemand): albanais, arabe, azerbaïdjanaïs, berbère, anglais, français, italien, catalan, kurde, russe, espagnol et turc.

L'offre des „**Brückenbauer*innen Palliative Care**“ est gratuite pour les patients. Les „Brückenbauer*innen“ sont des employés de la Diakonisches Werk Köln und Region gGmbH.

Les „Brückenbauer*innen“ sont joignables du lundi au vendredi de 9h00 à 13h00 :



Jamila Abariak

0176 2277 1791

jamila.abariak@diakonie-koeln.de

arabe, berbère, espagnol, français

El Proyecto Modelo „Brückebauer*innen Palliative Care“ en Colonia

La proporcion de personas mayores en Alemania que necesitan atencion y tienen antecedentes migratorios esta aumentando. El 40% de los 1.088.040 Habitantes de Colonia son de Origen inmigrante. Personas de 183 Naciones viven en los 9 Distritos. Alrededor de la mitad de tados los Hogares Unipersonales. 36.000 Personas estan siendo atendidas actualmente en Colonia; El 80% de estos son tratados como Pacientes ambulatories en el Hogar .

En este contexto, el consejo de Hospicio y Cuidades Paliativos, el acompañamiento y Cuidado de Personas gravemente enfermas y moribundas de Origen Migrante cobra cada vez mas importancia.

El Proyecto Modelo „**Brückebauer*innen Palliative Care**“ quiere llegar e informar mejor a las Personas Migrantes que necesitan atencion, para darles igualdad de acceso a Enfermeria, Hospicio y Cuidados Paliativos.

Los „Brückebauer*innen“ acompañan a los consultores cuando visitan a los Pacientes en el Hogar, en el Hospital, Hogar de ancianos u Hospicio, y brindar apoyo Lingüistico y Culturalmente sensible.

Han recibido una amplia formacion en todos los temas importantes relacionados con la atencion, el asesoramiento a las Personas mayores, la Migracion, la Comunicacion y la Mediacion Lingüistica.

Hablan un total de 13 Idiomas (ademas del Aleman): Albanes, Arabe, Azerbaiyano, Bereber, Ingles, Frances, Italiano, Catalan, Kurdo, Ruso, Espanol y Turco.

La oferta de „**Brückenbauer*innen Palliative Care**“ es gratuita para los Pacientes. Los „Brückenbauer*innen“ son empleados de Diakonisches Werk Colonia y la Region gGmbH.

Los „Brückenbauer*innen“ estan disponibles de Lunes a Viernes de 9:00 a 13:00



Sohaila El Jarroudi Askali

0176 22771863

sohaila.el-jarroudi-askali@diakonie-koeln.de

Arabe, Bereber, Espanol y Catalan

Köln'de modelproje „Brückebauer*innen Palliative Care“

Yabancı ülkelerden gelibde bakıma ihtiyaç olan ve yaşlı insanlar gittikçe artıyor.

Köln'de 1 088 040 kişiden 40% yurtdışından gelmektedirler. 9 şehir ilçesinde 183 ulus yaşıyor. Neredeyse bunların yarısı evlerinde yanız yaşıyorlar. 36000 kişi bakıma ihtiyaç durumunda olan ve bunun 80% kendi evlerinde bakım görürler.

Bu durumdan palyatif ve yoğun bakım danışmanlık, ağır ve ölümcül hasta bakımında eşlik etmek yabancı uyruklu insanlara büyük bir kazanç verecektir.

Bu modelproje „Brückebauer*innen palliativ care“ yabancı uyruklu bakıma ihtiyaç olan insalara daha iyi ulaşmak ve bilgilendirmek istiyor.

„Brückebauer*innen“ uzmanların hasta ev ziyaretinde, hastahanede, bakım evlerinde eşlik edip ve dilsel olarak veya kültür hassaslığında destekliyecektir.

Bunlar geniş kapsamlı bakım, kıdemli danışmalık, önleyici ev ziyaretleri, palyatif bakım, göç geçmiş, iletişim ve tercümanlık eğitimlerini görmüşlerdir.

Almanca lisansı ile beraber tam 13 lisan konuşmaktadır: arnavutca, arabca, azerice, berberi, ingilizce, fransızca, İtalyanca, katalanca, kürdçe, rusça, İspanyolca ve Türkçe.

„Brückenbauer*innen Palliative Care“ teklifi hastalar için ücretsizdir. „Brückenbauer*innen“ Diakonischen Werkes Köln und Region gGmbH için çalışmaktadır.

„Brückenbauer*innen“ mesai saatleri pazar-tesinden cumaya kadar saat 09:00 – 13:00 arası ulaşılabilirinir:



Nurten Celiköz

0176 2277 1869

nurten.celikoez@diakonie-koeln.de

Türkçe

Projekti model „Brückebauer*innen Palliative Care“ në Këln

Përqindja e të moshuarve në Gjermani që kanë nevojë për kujdes dhe që janë migrantë po rritet.

40% e 1,088,040 banorëve të Këlnit kanë një histori imigrimi. Njerëz nga 183 kombe jetojnë në 9 rrethe. Rreth gjysma e të gjitha familjeve janë familje me një person. Aktualisht në Këln janë 36,000 persona në kujdestari; 80% e tyre trajtohen si pacientë ambulatorë në shtëpi.

Në këtë sfond, këshillat për bujtinë dhe kujdesin paliativ, mbështetja dhe kujdesi për migrantët e sëmurë rëndë dhe që vdesin do të fitojnë gjithashtu rëndësi.

Projekti model „**Brückebauer*innen Palliative Care**“ dëshiron të arrijë dhe informojë më mirë njerëzit migrantë që kanë nevojë për kujdes, në mënyrë që t'u japë atyre akses të barabartë në kujdes, bujtinë dhe kujdes paliativ.

„Brückebauer*innen“ shoqërojnë këshilltarët specialistë në vizitat e pacientëve në shtëpi, në spital, në shtëpinë e të moshuarve ose në bujtinë dhe ofrojnë këtu mbështetje gjuhësore dhe të ndjeshme kulturore.

Ata janë trajnuar gjerësisht për të gjitha temat e rëndësishme që kanë të bëjnë me kujdesin, këshillat për të moshuarit, vizitat parandaluese në shtëpi, kujdesin paliativ, migracionin, komunikimin dhe ndërmjetësimin gjuhësor.

Ata flasin gjithsej 13 gjuhë (përveç gjermanishtes): shqip, arabisht, azerbajxhanas, berber, anglisht, frëngjisht, italisht, katalanisht, kurde, rusisht, spanjisht dhe turqisht.

Oferta e **“Brückenbauer*innen palliative care”** është pa pagesë për pacientët. „Brückenbauer*innen“ janë punonjës të Diakonisches Werk Köln und Region gGmbH.

**„Brückenbauer*innen Palliative Care“ mund
të arrihen nga e hëna në të premte nga ora
9:00 deri në 13:00:**



Etleva Zela

0176 2277 1860

etleva.zela@diakonie-koeln.de

shqip, italisht dhe pak, spanjisht

Projeya / Brückenbauer*innen Palliative Care / li Kölne

Rêjeya kal û pîrên ku li Almanyayê hewcedarê lênenê-rînê ne û koçber in her ku diçe zêde dibe.

40% ji 1,088,040 rûniştevanên Kolnê xwedî paşerojeke koçber in. Kesên ji 183 neteweyan li 9 navçeyan dijîn. Nêzîkî nîvê hemî malbatan tenê ne. 36.000 kes niha li Kolnê di lênenêrînê de ne, ji wan %80 li malê li ser bingehêne derve têne derman kirin.

Li hember vê paşerojê, şîret û şîretên lênihêrîna paliatîf, piştgirî û lênihêrîna ji bo nexweşen giran û yên dimirin ên bi paşerojê wan koçber in jî dê girîngiya lênihêrîna mîvanxane û paliatîf werbigire.

Projeya/ Brückenbauer*innen / dixwaze ku baştır xwe bigihîne mirovên koçber ên ku hewcedarê lênenêrînê ne û agahdar bike da ku wan bigihîje wekhevî ji lênihêrîna nexweşxanê û lênihêrîna paliatîf.

Die Brückenbauer*innen bi nexweşan re wekî şêwirmend di serdanêbijîkî de li mal an nexweşxaneyê û her weha li navendênen lênenêrînê an klînîkan û di warê wergerandina ziman û çandê de alîkariya nexweşan dikin.

Wan kursek di mijarênen girîng ên werger û şêwirmendiyê de wergirtin

Ew bi tevahî 13 zimanen diaxivin) ji bilî almanî) albanî Erebî Azerî Beberî Îngilîzî Frensî Ïtalî Katalanî Kurdî Rûsî Spanî û Tirkî. Projeya lênenêrîna paliatîf a **Brückenbauer*innen** ji bo nexweşan bêpere ye. Çêkerênen pirê xebatkarênen Diakonisches Werk Köln und Region gGmbH ne:

**Brückenbauer*innen ji Duşemê heta Înê ji
saet 09.00 heta 13.00 dikarin werin gihîştin.**



Daham Abdulghani

0176 2277 1868

daham.abdulghani@diakonie-koeln.de

Kurdisch und Arabisch

Проект „Brückenbauer*innen Palliative Care“ в Кёльне.

В Германии растёт число пожилых и нуждающихся в уходе иммигрантов.

40 % из 1 088 040 жителей Кёльна составляют люди, иммигрировавшие в Германию или их потомки. В 9 районах Кёльна живут люди 183 национальностей. Около половины жителей Кёльна живут одни. В настоящее время 36.000 человек в Кёльне нуждаются в уходе; 80 % этих людей обеспечены уходом на дому.

На этом основании важное значение будут иметь консультации и обеспечение тяжело больных и умирающих иммигрантов паллиативной помощью и уходом, хосписами.

Цель проекта „Brückenbauer*innen Palliative CaCare“ донести информацию до иммигрантов, нуждающихся в уходе и помощи, чтобы они могли равноправно с немцами пользоваться услугами служб по уходу, паллиативным обеспечением и хосписами.

Brückenbauer*innen сопровождают медицинских работников и других специалистов при посещении пациентов дома, в больнице, в доме для престарелых или хосписе и помогают им преодолеть языковые или культурные барьеры.

Они прошли основательное обучение по всем важным темам: уход за больными, консультации для пожилых людей,

профилактическое посещение на дому, паллиативное обеспечение, иммиграция, коммуникация и деятельность переводчика.

Они говорят на 13 языках: кроме немецкого также на албанском, арабском, азербайджанском, берберском, английском, французском, итальянском, каталанском, курдском, русском, испанском и турецком .

Помощь **Brückenbauer*innen** для пациентов бесплатна. Brückenbauer*innen являются работниками Diakonischen Werkes Köln und Region gGmbH.

Для услуг Brückenbauer*innen вы можете позвонить в понедельника по пятницу, с 9:00 до 13.00 по следующему номеру :



Irana Hüseynova

0176 2277 1793

irana.huseynova@diakonie-koeln.de

русский, азербайджанский, турецкий

المشروع النموذجي “Brückenbauer*innen Palliative Care,, في كولونيا

تزايد نسبة المهاجرين من كبار السن المحتججين للرعاية في ألمانيا

40% من سكان كولونيا البالغ عددهم 1088040 نسمة لديهم تاريخ من الهجرة. في 9 مناطق بكولونيا يعيش أشخاص من 183 جنسية مختلفة. ما يقرب من نصف جميع الأسر المعيشية هي أسر فردية. يوجد حالياً 36 000 شخص تحت الرعاية في كولونيا ؛ 80% من هؤلاء يعالجون كمرضى خارجيين في المنزل.

في ظل هذه الخلفية ، ستكتسب أيضاً مشورة رعاية المسنين من الرعاية التلطيفية والدعم والرعاية للمهاجرين المصابين بأمراض خطيرة والمحضررين أهمية أيضاً.

يريد المشروع النموذجي
“Brückenbauer * innen Palliative Care ”
الوصول بشكل أفضل إلى المهاجرين المحتججين للرعاية
وتزويدهم بالمعلومات من أجل منحهم المساواة في
الحصول على الدعم ورعاية المسنين.
يرافق بناء الجسر المستشارين المتخصصين في زيارات
المرضى في المنزل أو في دور رعاية المسنين أو
المستشفيات ، ويقدمون الدعم اللغوي والحت الثقافي.

لقد تم تدريبهم بشكل شامل على جميع الموضوعات ذات الصلة المتعلقة بالرعاية ، وتقديم المشورة للمسنين ، والزيارات المنزلية الوقائية ، والرعاية التلطيفية ، والهجرة ، والتواصل والوساطة اللغوية.

يتحدثون ما مجموعه 13 لغة (إلى جانب الألمانية) : الألبانية
والعربية والأذربيجانية والبربرية والإنجليزية والفرنسية
والإيطالية والكتالونية والكردية والروسية والإسبانية
والتركية.

“Brückenbauer*innen Palliative Care,,
 مجاني للمرضى. بناء الجسور هم موظفون في
Diakonischen Werkes Köln und Region gGmbH

يمكن التوصل مع بناء الجسور من الاثنين إلى الجمعة
من الساعة 09:00 صباحاً حتى 01:00 مساءً:



فاطمة الكنات
0176 2277 1812
fatima.alkanach@diakonie-koeln.de
عربي و انجليزي

Träger des Modellprojektes „Brückenbauer*innen Palliative Care“ www.brueckenbauerinnen.de

Diakonisches Werk Köln und Region gGmbH
Kartäusergasse 9-11 · 50678 Köln



Projektkoordination in Köln

Hana Schaker

Tel. 0221 16038 90
hana.schaker@
diakonie-koeln.de

Projektleitung in Köln

Claudia Lautner

Tel. 0221 16038 33
claudia.lautner@
diakonie-koeln.de

in Kooperation mit

Diakonisches Werk Berlin Stadtmitte e.V.

Alt-Moabit 23 A | 10559 Berlin

Tel. 030 60 03 82 44

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Gesundheit

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

